

联合国



# 安全理事会

正式记录

第二十年

## 第一二四九次会议

一九六五年十月二十八日

纽约

---

### 目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1249) .....	1
通过议程.....	1
印度-巴基斯坦问题:	
一九六五年十月二十二日巴基斯坦代表给安全理事会主席的信(S/6821);	
秘书长关于撤军的报告(S/6719/Add.3)和关于停火遵守情况的报告(S/6710/Add.5) .....	1

## 说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号S /...）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

# 第一千二百四十九次会议

一九六五年十月二十八日星期四下午三时三十分在纽约举行

主席：H.派塞·雷耶斯先生(乌拉圭)。

出席者有下列国家代表：玻利维亚、中国、法国、象牙海岸、约旦、马来西亚、荷兰、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和乌拉圭。

## 临时议程(S/Agenda/1249)

1. 通过议程。
2. 印度-巴基斯坦问题：

一九六五年十月二十二日巴基斯坦代表给安全理事会主席的信(S/6821)；

秘书长关于撤军的报告(S/6719/Add.3)和关于停火遵守情况的报告(S/6710/Add.5)。

## 通过议程

议程通过。

## 印度-巴基斯坦问题

一九六五年十月二十二日巴基斯坦代表给安全理事会主席的信(S/6821)

秘书长关于撤军的报告(S/6719/Add.3)和关于停火遵守情况的报告(S/6710/Add.5)

1. **主席：**在十月二十五日第一二四七次会议上，安理会决定邀请印度和巴基斯坦代表参加审议所讨论的项目，但无表决权。如果没有反对意见，我邀请他们在安理会议席就座。

应主席邀请，Z.A.布托先生(巴基斯坦)在安理会议席就座。

2. **主席：**我请象牙海岸代表发言，他想对他昨天的发言〔第一二四八次会议〕作些解释。

3. **乌谢尔先生(象牙海岸)：**我请求发言，因为我认为我在安全理事会第一二四八次会议开会时所说的关于争执的一方未参与安理会的讨论的话，在解释上可能引起不幸的误解。我已经重读了这次会议的逐字记录，我认为记录精确地反映了我所说的话。我坚信，我们的联合国中再也没有其他象南非那样的会员国了，这是一桩幸事；在联合国中，有一个南非已经太多了，有两个南非则就会是一场大灾难。我想请那些对此事感兴趣的人去查阅一下逐字记录，那是十分明白的，因此它本身是无助于任何别有用心解释的。

4. **主席：**象牙海岸代表的意见将载入记录。

5. **赛杜先生(法国)：**继印度和巴基斯坦上个月写给安全理事会的许多信件以及秘书长的报告之后，第一二四七次和第一二四八次会议给我们提供的情况，如果必要的话，将证实次大陆的局势仍然是极端严重的。停火还是靠不住的，并且只是部分地得到实现，而两国武装力量的撤退只是在非常有限的地区即克什米尔境内和沿国际边境线一带实现了。

6. 更加引起不安的是这个事实：在上个月里，双方没有丝毫迹象或表示，在可预见的未来开始某种接触，以便为解决争论中的问题打下基础。相反，危机已经继续恶化了，而事实上，协商的极度欠缺正是局势最严重的方面。

7. 法国代表团当然希望这场辩论将在双方代表在场的情况下并在冷静的气氛中继续进行，我们认为，

在此情况下，安全理事会明智的做法是向印度和巴基斯坦政府提出最后呼吁，要求它们完全遵守一九六五年九月一致通过的决议。我们认为，在现阶段，如果在请它们完全结束敌对行为之后，并且就在这个时候，安理会敦促它们毫不延迟地开始把它们的部队撤退到敌对行为爆发之前的位置，那将是特别有益的。

8. 诚然，从历史上的许多先例清楚地看到，象这样的行动计划是非常棘手的。正因为如此，所以我认为，为了使这些行动计划能有精确程度（只有这样才能使行动计划切实可行），撤军计划应在有秘书长的一位代表的合作之下，由两国政府负责当局在敌对行为发生的地点就地起草。只有这样做才能安排一种适合于被地形的性质和战斗地区的范围弄得复杂化的军事局势的分阶段撤军。这的确不是一项轻而易举的工作，但我们确信，如果双方都认识到它们的争论只能在和解的气氛中求得解决，又如果安全理事会在自己方面持有这种思想，即它的使命归根结蒂是研究可能的措施以促进政治问题亦即作为这场冲突的根源的克什米尔问题的解决，那么，这项工作 是能够完成的。

9. 我几乎用不着补充说，法国人民和政府最热烈地希望，这两个大国之间的和平与合作终将建立起来，他们对这两个大国是十分关心的并对它们是有着深厚友谊的。

10. **张先生(中国)**：在我们辩论的现阶段，我想简短地说几句话。在发言以前，请让我对你，主席先生，就你所承担的这一重要的职务表示我国代表团的敬意。以你在你自己国内担任公职的长期经历，以你在国际事务中的广泛经验，我们相信，在你的指导之下，安理会将能给次大陆带来和平。应该感到遗憾的是，安理会决议所号召的撤军没有得到执行，违背停火的事件继续发生。如果让局势恶化下去，那就有这样的可能，即对一切有关方面都有着可怕后果的大规模的战争将要再起。

11. 应当注意的是，就停火而言，是存在着大量的协商措施的，造成安理会决议如此困难执行的原因就是怀疑、畏惧和不信任的气氛在继续毒害印度和巴基斯坦之间的各种关系。只要事情是这样，违背停火

的事件就将继续发生，撤军将延迟下去，而要取得克什米尔问题的最后解决将是不可能的。

12. 因此，安全理事会明确的责任就是重申它决心实现有效停火并要求迅速撤军。我国代表团赞成秘书长的建议（见S/6719/Add.2,第4段），召开有秘书长代表参加的印度和巴基斯坦的代表会议，制订一项双方同意的撤退双方武装力量的计划和日程表。我们希望这样的会议将尽快地召开。我们同样希望印度和巴基斯坦将以使这次会议取得成功的态度来与秘书长进行合作。我相信，我们大家都会同意，为了在次大陆获得持久的和平，将需要解决各种政治问题。但是，除非冷静和理智占有优势，否则克什米尔问题是没有希望最后获得政治解决的。

13. 就这点而言，我国代表团认为，秘书长所采取的使安理会决议生效的行动和本安理会授予他的权限没有不一致之处。不管我们对秘书长在某些政治地区的作用可以有什么保留，但在现在情况下我们没有理由认为他越权了。

14. **主席**：感谢中国代表对我说的非常亲切的话。

15. **拉马尼先生(马来西亚)**：和我国代表团在上月本安理会审议克什米尔问题时几次表示过的见解相一致，我再次迫切地强调，至少就我们而言，此刻安全理事会眼前的和紧急的任务就是不要好高务远，而要巩固停火并采取实施办法来安排撤军。为此，我们支持任何包括这些眼前目标在内的决议。

16. 我们曾认为，就当前情况而言，当秘书长正在努力取得两国之间关于执行安理会所安排的撤军的临时解决办法，而且并没有为推动这项工作造成任何挫折时，仅仅因为我们不得不再度辩论整个问题而就要对以前的决议加以任何重申，这是不会帮助安理会的，在达到它的目标方面也是不会加强它的力量的。的确，我们几乎会有这样的意见：这种重申决非加强以前决定的坚定性而势必只会制造怀疑并在这种程度上使之削弱。我们的确还觉察到，任何可能的延期执行以前决议的建议都会引起另一个表明局势带有更危急意义的决议。

17. 最重要的是，我们眼前的目标应该是加强

安全理事会为解决停火并继之以撤军的问题所采取的手段，并且我们再次重复一遍，恢复或重新赋予安理会在道德和法律方面的权威乃是我国代表团当前唯一关心的事。

18. 万分遗憾的是，印度代表团在十月二十五日星期一开始的辩论会上竟然中途退席了，而且该代表团竟认为它无法再参加这种辩论，如印度外长的信件〔S/6833〕所表示的。调查或赞同或反对他们不得不采取这样一种态度的种种理由，不是我们的事。

19. 就这一点而言，我们不由得想起我在九月二十日第一二四二次会议上费苦心地阐明的观点：最重要的事必须首先处理，而次要的事，如果我可以使使用这种说法的话，只能以冷静讨论最重要和最本质的事的那种方式来处理。如果我们的意见行得通，那么我们就不会形成我们现在在安理会所看到的局面，即主要的当事一方认为它不能参加会议。但是，鼓舞人心的是，在印度外长的信件中可以看到这种明确的表示——的确这不止讲过一次了——即他的政府准备并愿意在执行停火和撤军过程中和秘书长合作。巴基斯坦政府也已经讲过，它准备在这件事情上和秘书长进行合作。苏联代表在星期一的发言中有这样的话：“这些是必须首先解决的问题，也是在目前已经出现的局势中所必须注意的问题。”〔第一二四七次会议，第241段。〕

20. 但是，我们希望不要被误解，至少不要被那些愿意谅解的人们所误解。我们曾经反复讲过并且想再次重申我们的立场。我们没有说，也从未说过。两国之间不存在需要解决的政治问题。我们还感到，为了该地区的和平与安全，问题解决得越快，并且是通过和平方法来解决，那不仅对它们，而且对全亚洲，还有的确对全世界，就越好。我们只想强调，眼前的问题——我重复“眼前”——就是停火和撤军问题。的确，我们认为，我们现在已经达到这样一个阶段：实际撤军对巩固停火的贡献比安理会定期对双方发出断然的警告更重要。

21. 在第一二四七次会议上，苏联、美国、联合王国和法国的代表们就秘书长为实现本安理会决议的权限问题作过发言，我想就这个方面补充一点意见。

22. 如果允许我把苏联代表对这个问题的先后两次发言的态度作出概括的话，他是从两个方面来讲这件事的。首先，他说，按照安理会在此紧急事件中的决议，秘书长并不具有安全理事会的特殊权力去采取他所已经采取的步骤；其次，他的行动已经违犯了宪章条款。在这两点当中，我认为第二点是更为严重的批评，如果它是有充分根据的话，因为秘书长的职责丝毫也没有超出宪章及其条款的必要真意之外。这整个问题及其全部派生出来的问题都应当在联合国第二十届大会的其他讨论会上提出来进行辩论。那些讨论会将提供适当的机会来更充分地探究该问题的一切方面。因此，我国代表团在现阶段只想在记录上记下这样的话：我们不知道宪章中有任何条款能够支持那种批评。

23. 关于第一个批评，我们只能公平地指出：自从九月二十日第二一一（一九六五）号决议以来，秘书长接连向我们提供了不下十个如同今天那样的关于他努力使第二一一（一九六五）号决议生效的报告。到九月二十七日，甚至在安理会再度开会之前，这些报告合计已经不下六个了。

24. 就在那些报告的第一份里，即九月二十一日的报告〔S/6699〕里，秘书长不仅给了我们关于他正如何继续把观察员组织分为两个小组的、用好几张打字纸打得很密的、非常详细的报告，而且告诉了我们关于他们的人员数目、他们的人员名单以及他们的后勤支援等合理的精确细节——在停火线和国际边境线上。正是在这第一篇报告中，他估计了为期三个月的费用总数达一百六十四万五千美元。单是该数字就证明了一项关于费用的详细报表业已制成，而且证明了他不仅仅是凭空猜想。

25. 在九月二十三日的第三份报告〔S/6699/Add.2〕里，秘书长分发了他给印度总理和巴基斯坦总统的电报副本，他在电报中解释了为什么他认为有必要把两项行动分别看作两项实施——用他自己的话说，“因为两项行动的来源不同”——并且说，联合国在印度和巴基斯坦的军事观察组将继续监督停火线，而新的观察组将作为联合国印度-巴基斯坦观察团而组织起来。

26. 在九月二十三日他的第四份报告〔S/6699/Add.3〕中，他在不同的标题下处理这两项行动，并且再度解释了把它们区分开来的必要。为了给新观察组配备军事观察员，他还谈到了他已请某些国家给予援助的情况。

27. 在他九月二十四日的报告〔S/6699/Add.4〕中，他表明他任命加拿大麦克唐纳将军为联合国印度-巴基斯坦观察团团长。

28. 九月二十七日，正当安理会第一二四五次会议开会之前，在他分发的第二份报告〔S/6699/Add.5〕里，他表明了他曾一直在努力要取得的运输和后勤支援方面的详情，并且说，他正把支援空运到次大陆去。

29. 就我们方面而言，我们只能认为，秘书长一直在勤奋而有效地来实现本安理会委派给他的明确责任，并且几乎天天都在把他一直正在做的事情通知本安理会。如果——我重复：如果——他曾经做的事是越出了安全理事会在其决议中所授予他的权限的话，那么的确我们当中任何一个对他在那件特定事件上运用权力范围感到有怀疑的人都可以立即把这些怀疑提出来，提请秘书长注意，而且必要时也可以向安全理

事会提出来，如果有一个更为详细的和明确的权限划分是需要的。而我们大家，无论怎样，在我们九月二十七日举行的长时间的聚会中是都有那种机会的。

30. 我在理智上丝毫都不犹疑地认为，考虑到我们所处理的关于克什米尔的危机，秘书长的确具有他所需要的全部权力，去动员在他认为是可以应付紧急情况的那种观察员的力量——而这，明确而毫不含糊地，就是我们安理会授予他的权力。

31. 诚然，我冒昧地认为，如果没有完成他事实上已经做了的事情，那才会使他容易受到我们当中另外一些人提出来的较为正当的批评的：按照安全理事会给他的委托，为什么他不行动并且不根据形势的需要迅速行动呢？

32. **主席：**名单上再没有发言人了，依据我举行过的非正式协商，我建议，本会应予休会，将由新任主席召开的下次会议应在十一月一日星期一下午举行，除非有什么新的发展使另行安排更为可取的话。

会议决定如上。

下午四时五十五分散会

---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o dirijase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---